

Conditions d'éligibilité شروط الاستفادة من سكن بصيغته البيع بالإيجار

Les conditions d'éligibilité telles que définies par le décret N°01-105 du 23/04/2001, modifié et complété, fixant les modalités d'acquisition du logement dans le cadre de la formule location vente sont :

تحدد شروط الاستفادة بموجب المرسوم رقم 105-01 المؤرخ في 23/04/2001 معدل ومتمم و المتضمن تحديد شروط الاستفادة من سكن بصيغة البيع بالإيجار:

- L'âge du souscripteur ne doit pas dépasser soixante dix (70) ans ;
 - Le revenu du ménage doit être compris entre 24000 Da et six (06) fois le SNMG (108000 Da) ;
 - Le souscripteur et/ou son conjoint ne possèdent pas, ou n'ont pas possédé, en toute propriété un bien à usage d'habitation ;
 - Le souscripteur et/ou son conjoint n'ont pas bénéficié d'une aide financière de l'Etat pour l'acquisition ou la construction d'un bien immobilier ;
 - bénéfice de la location-vente n'est consenti qu'une fois pour le même célibataire ou le ménage ;
 - Résidence du souscripteur dans la wilaya concernée par le programme de logement.
- سن المستفيد لا يتجاوز سبعين (70) سنة ;
 - مدخول العائلة (الزوج و الزوجة) يتراوح ما بين 24000 دج كأدنى حد و ستة (06) مرات SNMG (108000 Da) ;
 - المكتتب و/أو زوجه لا يملكان أو لم يسبق لهما امتلاك ملكية كاملة لعقار مخصص للسكن ;
 - المكتتب و/أو زوجه لم يستفيدا من إعانة مالية من الدولة لبناء مسكن أو شرائه ;
 - لا تتاح الاستفادة من البيع بالإيجار إلا مرة واحدة لذات الشخص أو الزوج ;
 - إقامة المكتتب في الولاية المعنية بالبرنامج السكني المخصص لها .

Documents à fournir الوثائق المرفقة

- | | |
|---|--|
| 1-la présente convocation; | 1- الوثيقة الحاضرة; |
| 2-la déclaration sur l'honneur (à télécharger) légalisée; | 2- التصريح الشرفي (المحمل) مصادق عليه |
| 3-Copie légalisée de la pièce d'identité ; | 3- نسخة طبق الأصل من بطاقة التعريف ; |
| 4-extrait d'acte de naissance N°12 (en cours de validité) | 4- شهادة الميلاد مستخرجة من مكان الازدياد (أصلية رقم 12) سارية المفعول ; |
| 5-a) Le relevé des émoluments (pour les salariés) ; | 5- (أ) كشف الراتب السنوي (للأجراء)؛ |
| b) Dernière attestation de pension (retraité ou pensionné) ; | (ب) آخر شهادة المعاش (للمتقاعدين أو ذوي المنحة)؛ |
| c) C20, Bilan exercice 2012 et l'extrait de rôle moins d'un mois (pour la fonctions libérales) ; | (ج) C20, ميزانية سنوية و مستخرج كشف الجداول لا تقل على شهر (للمهن الحرة)؛ |
| 6-Certificat de résidence (daté de moins de 03 mois) ; | 6- شهادة الإقامة (لا تقل على 03 أشهر) ; |
| 7-Copie de la carte de sécurité sociale (CNAS ou CASNOS).
<u>Dans le cas ou vous êtes marié(e) :</u> | 7- نسخة من بطاقة الضمان الاجتماعي (CNAS ou CASNOS).
<u>في حالة الزواج:</u> |
| 8-Fiche familiale récente ; | 8- شهادة عائلية حديثة ; |
| 9-Extrait d'acte de naissance N°12 (en cours de validité) ; | 9- شهادة ميلاد الزوج (ة) رقم 12 (سارية المفعول) ; |
| 10-a) Le relevé des émoluments (pour les salariés) ; | 10- (أ) كشف الراتب السنوي للزوج (ة) (للأجراء) ; |
| b) Dernière attestation de pension (retraités ou pensionnés) ; | (ب) آخر شهادة المعاش للزوج (ة) (للمتقاعدين أو ذوي المنحة) ; |
| c) C20, Bilan exercice 2012 et l'extrait de rôle moins d'un mois (pour la fonctions libérales); | (ج) C20, ميزانية سنوية و شهادة و مستخرج كشف الجداول لا تقل على شهر (للمهن الحرة)؛ |
| 11-Copie de la carte de sécurité sociale (CNAS ou CASNOS).
<u>Dans le cas ou le conjoint ne travail pas :</u> | 11- نسخة من بطاقة الضمان الاجتماعي (CNAS ou CASNOS).
<u>في حالة إذا ما الزوج (ة) لا (ت) يعمل :</u> |
| 12- Attestation de non affiliation à la CNAS et la CASNOS. | 12- شهادة عدم الانساب ل CNAS و CASNOS. |

Déclaration sur l'honneur (conjointe)

تصريح شرفي

Le Souscripteur :

Je Soussigné(é).....
né(é) le.....à.....
Fils (fille) de
et de.....
résidant à

المكتتب (ة)

أنا الممضي(ة) أسفله
المولود(ة) بتاريخ..... ب.....
ابن(ة)
و.....
المقيم(ة).....

Déclare sur l'honneur :

1. N'ayant pas possédé et ne possédant pas un bien à usage d'habitation ou un terrain à bâtir en toute propriété.
2. N'avoir jamais bénéficié d'une aide financière de l'état pour l'acquisition ou la construction d'un bien à usage d'habitation.

Et ce, conformément au décret exécutif N° 01 105 du 23/04/2001, modifié et complété, fixant les conditions et les modalités d'acquisition dans le cadre de la location vente de logements réalisés sur fonds publics.

Dans le cas où le souscripteur est marié (e).

Le conjoint du souscripteur :

Je Soussigné(é).....
né(é) le.....à.....
Fils (fille) de
et de.....

Déclare sur l'honneur :

1. N'ayant pas possédé et ne possédant pas un bien à usage d'habitation ou un terrain à bâtir en toute propriété.
2. N'avoir jamais bénéficié d'une aide financière de l'état pour l'acquisition ou la construction d'un bien à usage d'habitation.

Dans le cas où je suis (ou mon conjoint) locataire d'un logement public locatif, je m'engage sur l'honneur, si ma demande de logement dans le cadre de la location vente est accepté à :

1. Restituer à l'organisme bailleur les clés du logement locatif et ce, dès la remise des clés du logement qui m'a été affecté au titre de la location vente.
2. Remettre à l'AADL l'attestation de restitution des clés du logement locatif ainsi que la décision mettant fin au contrat de bail.

Je déclare sur l'honneur avoir pris connaissance que :

1. Dans le cas d'une fausse déclaration qui constitue un dol dans le sens de l'article 86 du code civil, ma demande de logement sera annulée par l'AADL.
2. Je suis susceptible de poursuites judiciaires de la part de l'AADL conformément aux dispositions des articles 220-221-223-228 et 224 du code pénal.

Signature légalisée

Le conjoint

الزوج (ة)

Le.....Fait à.....

أصرح بشرفي أنني:

1- لا أملك و لم يسبق لي أن امتلكت عقارا ذو استعمال سكني أو قطعة أرضية صالحة للبناء ذو ملكية كاملة.

2- أبدا لم أستفد من مساعدة مالية من الدولة قصد شراء عقارا ذو استعمال سكني.

وذلك طبقا لما جاء في المرسوم رقم 105 /01 المؤرخ في 23/04/2001 المعدل والمتمم الذي يحدد شروط و كيفيات شراء المساكن المنجزة بأموال عمومية في إطار البيع عن طريق الإيجار.

في حالة ما إذا كان المكتتب (ة) متزوج (ة) :

زوج (ة) المكتتب :

أنا الممضي(ة) أسفله
المولود(ة) بتاريخ..... ب.....
ابن(ت)
و.....

أصرح بشرفي أنني:

1- لا أملك و لم يسبق لي أن امتلكت عقارا ذو استعمال سكني أو قطعة أرضية ذو ملكية كاملة.

2- و لم أستفد من مساعدة مالية من الدولة قصد شراء عقارا ذو استعمال سكني.

و ذلك طبقا لما جاء في المرسوم التنفيذي رقم 105 /01 المؤرخ في 23/04/2001 ، الذي يحدد شروط و كيفيات شراء المساكن المنجزة بأموال عمومية في إطار البيع عن طريق الإيجار. المعدل والمتمم.

في حالة ما إذا كانت أقيم بمسكن إيجاري عمومي فإنني ألتزم بشرفي في حالة قبول طلبي للحصول على مسكن في إطار البيع عن طريق الإيجار ب:

1- تقديم المفاتيح الخاصة بالمسكن المستأجر و ذلك فور استلام مفاتيح المسكن في إطار البيع بالإيجار.

2- تقديم شهادة إرجاع المفاتيح لسكن المستأجر و شهادة إنهاء عقد الإيجار.

كما أصرح أنني على علم أنه:

1- في حالة التصريح الكاذب الذي يعتبر تدليس بمفهوم المادة 86 من القانون المدني، يلغي طلبه من قبل وكالة عدل.

2- أنني معرض للمتابعة القضائية من طرف وكالة عدل طبقا للمواد 220-221-223-228 و المادة 224 من قانون الجنائي.

توقيع مصادق عليه

Le souscripteur

المكتتب

في.....بي.....